

Publications

2010 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *PONS Wörterbuch, Studienausgabe Italienisch-Deutsch/Deutsch-Italienisch*, Stuttgart, Klett.

2010 Giacoma, Luisa, “Dizionari generali e dizionari idiomati. Abbiamo veramente bisogno di dizionari idiomati?” in *Studi e ricerche. Quaderni del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e letterature moderne e comparate dell’Università di Torino*, 5, Alessandria, Edizioni dell’Orso.

2010 Giacoma, Luisa, *Teoria e pratica della fraseografia bilingue di Tedesco-Italiano*, tesi di dottorato.

2009 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Il nuovo dizionario di Tedesco*, II ed., Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

2009 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Großwörterbuch Italienisch. Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch*, 2. Aufl. , Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

2009 Fenati, Beatrice, Rovere, Giovanni, Schemann, Hans, con la collaborazione di Giacoma, Luisa, *Dizionario Idiomati Tedesco-Italiano*, Bologna, Zanichelli.

2009 Giacoma, Luisa, “Lessicografia” in Sandra Bosco Colettos, *Le parole del tedesco. Incontro di lingue e culture*, Torino, Rosenberg & Sellier, pp.234-238.

2008 Giacoma, Luisa, “Limiti e carenze dei dizionari bilingui di tipo tradizionale: proposte di superamento di tali confini attuate ne *Il Dizionario di Tedesco Giacoma/Kolb*” in *Studi e ricerche. Quaderni del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e letterature moderne e comparate dell’Università di Torino*, 3, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp.171-190.

2006 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, “L’utilità dell’introduzione sistematica delle collocazioni nella voce lessicografica bilingue. L’esempio del *Dizionario di Tedesco (GIACOMA-KOLB, Zanichelli-Klett, 2001)*”. ” in E. Corino, C. Marellò, C. Onesti., *Atti del XII Congresso Internazionale di Lessicografia – Torino, 6-9 settembre 2006*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 967-978.

2005 Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für A1*, Ein Lehrwerk für die Prüfung *Fit 1*, Atene, Praxis.

2005 Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für A2*, Ein Lehrwerk für die Prüfung *Fit 2*, Atene, Praxis.

2003 Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für Europa*, Materiali per la preparazione all’esame *Fit in Deutsch 1*, Torino, Loescher.

2003 Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für Europa*, Materiali per la preparazione all’esame *Fit in Deutsch 2*, Torino, Loescher.

2002 Giacoma, Luisa, “Le espressioni idiomatiche come problema lessicografico, con particolare riferimento al confronto interlinguistico italiano-tedesco” in AA.VV., *La lessicografia bilingue tra presente e avvenire. Atti del convegno. Vercelli 4-5 maggio 2000*, Vercelli, Edizioni Mercurio, pp. 107-122.

2001 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Il dizionario di Tedesco*, Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

2001 Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Großwörterbuch für Experten und Universität. Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch*, Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

2001 Verdiani, Silvia, Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Guida all'uso del dizionario di Tedesco*, Bologna, Zanichelli.

1995 Giacoma, Luisa, “Due casi di amicizia agli antipodi: Achille e Patroclo, Goethe e Schiller”. In AA.VV., *Il concetto dell'amicizia nella storia della cultura europea. Atti del XXII convegno internazionale di studi italo-tedeschi*, Merano, Istituto Culturale Italo-Tedesco in Alto Adige, p.52

1995 Giacoma Luisa, “Storia della Casa Editrice Zanichelli”. In AA.VV., *Storia dell'editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, vol. II; p.839-848

1995 Giacoma Luisa, “Storia della Casa Editrice Loescher”. In AA.VV., *Storia dell'editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, vol. II, p. 663-667

1995 Giacoma Luisa, “Storia della Casa Editrice S.E.I.”. In AA.VV., *Storia dell'editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, vol. II, p. 785-787

1992 Giacoma, Luisa, *Problemi linguistici e lessicografici connessi alla realizzazione di un dizionario di espressioni idiomatiche Tedesco-Italiano. Progetto del dizionario*, tesi di laurea.

1990 Giacoma, Luisa, “La danza classica”. In AA.VV., *Casa mia*, Cinisello Balsamo, Edizioni Paoline, 1990, vol. VI, p. 176-189.

Accepted for publication

Giacoma, Luisa, “*Una bella gatta da pelare o una noce dura da schiacciare? Difficoltà di traduzione delle espressioni idiomatiche e dizionari bilingui: esempio del confronto interlinguistico Tedesco-Italiano.*” In *Atti del XLIII Congresso Internazionale di Studi - Società di Linguistica Italiana, Verona, 24-26 Settembre 2009*

Giacoma, Luisa, *Übersetzungsfehler und Gebrauch von zweisprachigen Wörterbüchern Deutsch-Italienisch: ein Erfahrungsbericht*. In Sandra, Bosco/Marcella, Costa/Ludwig Eichinger, (Hrsg.) *Deutsch/Italienisch: Sprachvergleiche*, Heidelberg, Winter Verlag.

Giacoma, Luisa, “Lessicografia bilingue e innovazione: il superamento dei confini della lessicografia tradizionale nella resa dell'intorno linguistico del lemma ne *Il nuovo dizionario di Tedesco* (GIACOMA/KOLB, Zanichelli/Klett, 2009²)”. In *Atti del XLIV*

*Congresso Internazionale di Studi - Società di Linguistica Italiana, Viterbo, 27-29
Settembre 2010*